

MAUKI

Aniquilador de topillos

Modelo GX 200



Manual de instrucciones

Importante: Lea estas instrucciones cuidadosamente antes de poner en marcha el aniquilador de ratones por primera vez. Aquí encontrará información para su propia seguridad y la de los demás.

Servicentre Guitart SL, E-17485 Villa-Sacra, T 0972 671646, F 0972 505559, info@servicentre.es

Manual de instrucciones de MAUKI GX 200

Índice

1. Introducción	pág. 3
1.1 Principio de funcionamiento	
1.2 Construcción	
1.3 Campo de aplicación	
2. Seguridad	pág. 4
2.1 Gases de escape	
2.2 Peligro de quemadura	
2.3 Emisión de ruido	
2.4 Combustible	
2.5 Generalidades	
3. Datos técnicos	pág. 5
4. Puesta en marcha	pág. 5 - 7
4.1 Preparación	
4.2 Arranque del motor	
4.3 Parada del motor	
5. Mantenimiento	pág. 7
6. Almacenamiento	pág. 7
7. Lucha contra topillos con MAUKI (10 consejos)	pág. 8 - 9
8. Centro de servicio	pág. 10
9. Condiciones de garantía	pág. 10
10. Declaración de conformidad CE	pág. 11
11. Dibujo de piezas de repuesto	pág. 12
12. Piezas de repuesto	pág. 13

1. Introducción

Muchas gracias por haberse decidido por un aniquilador de topillos MAUKI. Como fabricante, deseamos que se sienta plenamente satisfecho con su nuevo producto.

IMPORTANTE: Lea detenidamente estas instrucciones para que pueda manejar y dar mantenimiento correctamente a su equipo. Estas instrucciones le ayudarán a evitar lesiones y daños.

1.1 Principio de funcionamiento

Una bomba de gasolina succiona la mezcla de gasolina-diesel y la inyecta en dosis exactas al silenciador especial, donde se evapora. El humo resultante se conduce hacia el sistema de galerías por una manguera de metal flexible y una campana. La alta presión que produce el motor industrial provoca una dispersión rápida del humo, que expulsa el oxígeno del sistema de galerías. De este modo, las plagas no pueden escapar; ya que en cuestión de segundos se paralizan sus vías respiratorias, lo cual provoca una muerte rápida y sin dolor. En caso de que el ratón muerto o aturdido fuera devorado por un gato o un ave de presa, no existe peligro de envenenamiento secundario.

1.2 Construcción

La robusta y práctica carretilla está galvanizada por inmersión en caliente y cuenta con una campana de fumigación y una vara de sondeo. El potente motor Honda de 5,5 CV es de última generación, fácil de dar mantenimiento y de larga vida útil. Para la protección del usuario, se puede desactivar la producción de humo cuando se cambie de lugar.

1.3 Campo de aplicación

Fruticultura, viticultura, viveros, pastos

El aniquilador de topillos MAUKI está destinado exclusivamente a la lucha contra campañoles en sus madrigueras a campo abierto.

2. Seguridad

¡Lea cuidadosamente el manual de instrucciones completo antes de poner en marcha el equipo por primera vez! ¡La no observancia de las siguientes indicaciones de seguridad puede conllevar peligro de muerte!



2.1 Gases de escape

¡El equipo se usará sólo al aire libre! ¡En locales cerrados existe peligro de muerte por intoxicación con monóxido de carbono!



¡Abra el grifo de gasolina sólo después de que haya colocado la campana en la tierra! ¡Trabaje siempre contra el viento para que no pueda respirar los gases de escape! Cuando cambie de lugar cierre el grifo de gasolina.



2.2 Peligro de quemadura

¡Manténgase alejado del escape y la manguera de metal flexible! ¡Ambos se calienten mucho!



2.3 Emisión de ruido

¡Use siempre orejeras y observe las prescripciones locales de protección acústica! El nivel de intensidad acústica es de 87 dB(A).



2.4 Combustible

¡Apague el motor antes de echar gasolina! ¡No fume! ¡Manténgase alejado del fuego abierto! ¡No derrame combustible! ¡Evite siempre que caiga gasolina en su ropa! Si sucede, cámbiese la ropa: ¡peligro de muerte!



2.5 Generalidades

Usted es el responsable de que el equipo se emplee de manera correcta y segura. Usted es también responsable de instruir a las personas a quienes le permita manejar el aniquilador de topillos. ¡Nunca permita usar el aniquilador de topillos a niños o a personas que no conozcan las instrucciones de uso del equipo!

¡No olvide que el propietario del equipo es el responsable por accidentes o daños a otras personas o sus propiedades!

Este equipo se usará exclusivamente para su finalidad prevista (véase el Cap. 1.3 Campo de aplicación). En caso de infracción, expirará cualquier tipo de derecho a garantía o responsabilidad del fabricante. El fabricante no se hace responsable de daños resultantes de la no observancia del manual de instrucciones.

3. Datos técnicos

Fabricante:	Brühwiler Maschinen AG, Hauptstrasse 1, 8362 Balterswil, Suiza Tel.: 0041 071 973 80 40 Fax: 0041 071 973 80 49 E-Mail: info@bruehwiler.com www.mauki.ch
Denominación:	Aniquilador de topillos MAUKI GX 200
Dimensiones:	Largo 126 cm, Ancho 59 cm, Altura 64 cm
Peso:	aprox. 37 Kg (sin combustible)
Motor:	Honda GX 200T QX4 Cilindrada 196 cm ³ Potencia neta 4,1 kW / 5,5 CV
Nivel de ruido:	3400 U/min: 87 dB(A) 2200 U/min: 78 dB(A)
Combustible:	Motor: Gasolina sin plomo Tanque auxiliar: Gasolina sin plomo con 2% diesel (1:50)
Chasis:	Carretilla galvanizada por inmersión en caliente, con rueda
Tanque auxiliar:	10 litros de mezcla gasolina-diesel (2dl diesel por 10 l gasolina)
Accesorios:	incl. vara de sondeo, manual de instrucciones
Garantía:	2 años

4. Puesta en marcha

4.1 Preparación

λ Echar gasolina

¡Atención! ¡La gasolina es fácilmente inflamable y altamente explosiva! El fuego o las explosiones puede provocar quemaduras o daños materiales.

Almacene el combustible sólo en recipientes contruidos especialmente para esto. Manténgalos fuera del alcance de los niños.

Eche gasolina al equipo sólo al aire libre y no fume mientras lo hace. Use un embudo para llenar el tanque.

Antes de arrancar el motor, rellene el combustible. Nunca retire la tapa del tanque o eche gasolina mientras el motor esté funcionando o caliente.

No llene el tanque hasta el tope, sino hasta 10 mm por debajo del extremo inferior de la boquilla de llenado, para que el combustible pueda dilatarse.

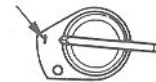
Si derrama gasolina, no intente arrancar el motor, sino aleje el equipo del combustible derramado y evite la generación de llamas hasta que se haya evaporado el combustible derramado.

λ Combustible:	Motor	Gasolina sin plomo (sin aceite)
	Tanque auxiliar	máx. 10 litros de mezcla gasolina-diesel Proporción de la mezcla: 2% diesel (2 dl diesel por 10 l gasolina)
	Observación:	El diesel no influye en la eficacia del equipo; sirve sólo para marcar los gases de escape.

4.2 Arranque del motor (véase el manual de instrucciones del motor)

¡Atención! No ponga el motor en marcha en locales cerrados donde puedan acumularse concentraciones peligrosas de monóxido de carbono.

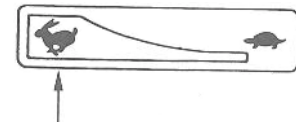
- Ponga el interruptor de parada en la posición “Ein” “I”.



- Abra el grifo de combustible.
- Cierre la válvula estranguladora.



- Ponga la palanca aceleradora en la posición de “liebre”.
- Arranque el motor con el arranque manual.



En cuanto arranque el motor abra el estrangulador y deje que el motor se caliente unos 3 minutos. Durante este tiempo el grifo de gasolina hacia el tanque auxiliar debería estar cerrado para que no se produzca humo.

- Para producir humo abra el grifo de gasolina en la posición: **EIN**

- **Importante:** Cuando el motor está en punto muerto, el grifo estará en AUS para evitar la producción de humo. **Aus**

- Para la seguridad del operador se cerrará el grifo de gasolina hacia el tanque auxiliar cuando se cambie de lugar. Esto interrumpe la producción de humo. **Aus**

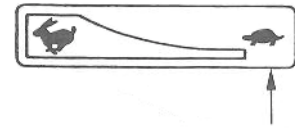
¡Atención! Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono, un gas tóxico inodoro y mortal. No arranque el motor en locales o áreas cerradas. Durante la operación se mantendrán alejados niños o mascotas y se tendrá en cuenta la dirección del viento.

4.3 Parada del motor

- Cierre el grifo de gasolina hacia el tanque auxiliar y espere 1 minuto.

Aus

- Ponga la palanca aceleradora en punto muerto.



- Ponga el interruptor de parada en la posición "Aus" "O".



- Cierre el grifo de combustible.



5. Mantenimiento

- ¡Controle el aceite del motor cada 5 horas!

- Primer cambio de aceite después de 20 h., luego cada 100 h (0.6 l, SAE-15W40)

- Cambie el filtro de aire y el prefiltro si están sucios. (Honda 17210-ZE1-822)

- Cambie la bujía si está sucia. (Denso W 20 EPR-U)

- Cambie el filtro de gasolina hacia el tanque auxiliar cada 50 h. (B/S Nr. 494768)

- Para otros trabajos en el motor véase el manual de instrucciones de Honda.

- Presión de aire del neumático: máx. 1,5 bar

- No limpie nunca el equipo con agua a presión.

- Todos los tornillos y tuercas estarán bien apretados para que el equipo se mantenga en un estado operativo seguro.

6. Almacenamiento

- No almacene nunca el aniquilador de topillos con gasolina en el tanque en una edificación donde pueda entrar en contacto con llamas o chispas.

- Deje enfriar el motor antes de guardar el equipo en una edificación.

- Si tiene que vaciar el tanque de combustible, hágalo al aire libre.

7. Lucha contra topillos con MAUKI

10 reglas decisivas para el éxito

7.1 Sondear la madriguera

Busque las galerías de los topillos con la vara de sondeo y abra un hueco de aprox. 5 cm de diámetro.

ATENCIÓN: ¡El equipo se usará sólo al aire libre! ¡En locales cerrados existe peligro de muerte por intoxicación con monóxido de carbono!

7.2 Empleo de la máquina

Coloque la campana en el hueco y presiónela bien contra el suelo. Acelere el motor a tope durante aprox. 5 minutos.

¡ATENCIÓN! ¡Abra el grifo de gasolina sólo después de que haya colocado la campana en la tierra!

7.3 Control de la dispersión del humo

Controle correctamente si todas las galerías de un madriguera están llenas de humo (humo ascendente, de ser necesario contrólelas con la vara de sondeo).

El sistema requiere de un 2% adicional de diesel para marcar el humo.

¡El diesel o aceite aditivo no influye en la eficacia del equipo! Sólo sirve para marcar las galerías de las madrigueras.

¡ATENCIÓN! ¡El operador estará situado respecto a la campana siempre contra el viento! ¡No habrá ninguna otra persona cerca del equipo, especialmente niños o mascotas!

7.4 Preparación de la próxima madriguera

Durante los 5 minutos de fumigación puede buscar la próxima madriguera y prepararla. Marque el hueco con la vara de sondeo. Para madrigueras muy grandes (a menudo de hasta 50 metros) recomendamos fumigar en 2 - 3 puntos diferentes.

7.5 Cambio de lugar

Para la seguridad del operador se cerrará el grifo de gasolina hacia el tanque auxiliar cuando se cambie de lugar. Esto interrumpe la producción de humo. Levante la campana, cuélguela en la máquina y tape inmediatamente el hueco con el pie para que el humo no escape. Lleve la máquina hacia otro lugar, coloque la campana en el hueco preparado y abra el grifo de gasolina.

7.6 Destrucción de madrigueras

Regrese a la madriguera previamente fumigada y pisotee todos los montículos de tierra y galerías hasta cerrarlos. Así evitará que otros topillos encuentren la entradas abiertas y las usen. Si, no obstante, algún ratón se anida, tendrá que excavar nuevamente las galerías. Éstas serán entonces fácilmente reconocibles y podrá fumigarlas en una segunda pasada.

7.7 Distribución y procedimiento

Fumigue siempre de modo extensivo. De ser posible, motive a sus vecinos a que lo hagan también.

En terrenos en laderas empiece siempre a fumigar por la parte superior (los gases son más pesados que el aire).

En caso de colindar con bosques o arroyos, empiece siempre allí, ya que los topillos tienen a menudo sus vías de escape allí, y vaya avanzando en dirección al prado abierto.

7.8 Control posterior

Después de cada corte de hierba o cosecha controle si hay nuevas madrigueras en los prados o campos labrados. Particularmente los campos frutales y de hortalizas y los viñedos se ven afectados por mordeduras de topillos en las raíces.

7.9 Momento de la fumigación

En principio la lucha contra topillos abarca todo el año. El mayor éxito se logra en los meses de invierno, si no hay demasiada nieve, dado que los animales en esta época están débiles y tienen pocas crías. Para no ser tomado por sorpresa de repente por una gran población de topillos, se debe controlar constantemente los prados, campos labrados, frutales y de hortalizas y viñedos.

Atención: La inmigración de topillos en los meses de verano es grande.

7.10 Observaciones

La lucha contra topillos con MAUKI es un método sencillo y seguro. No representa ningún peligro para plantas, aves de presa, gatos, perros, zorros u otros animales de utilidad. Los topillos mueren de asfixia debido a la falta de oxígeno provocada por el humo. Por ello, no hay peligro de envenenamiento secundario. Pero, a pesar de la eficacia de MAUKI, es aconsejable también proteger a los enemigos naturales de los topillos. ¡Por eso, no use veneno! La naturaleza y sobre todo las aves se lo agradecerán.

Le deseamos mucho éxito y nos alegraría que recomendara nuestro MAUKI GX 200.

8. Centro de servicio

En caso de necesitar mantenimiento, recambios o información, póngase en contacto con su distribuidor de MAUKI o con el fabricante.

Cuando contacte con su centro de servicio o con el fabricante, tenga a mano el **modelo** y el **número de serie del equipo y del motor**. Estos datos le posibilitan al distribuidor o fabricante localizar la información correspondiente a su producto.

Los encontrará en la placa de características de la carretilla.

Encontrará el número de serie del motor en la carcasa del motor.

Anote aquí el número de serie de su equipo:

Aniquilador de topillos MAUKI
Modelo: GX 200
N° del equipo: _____
N° del motor: _____

Dirección del centro de servicio:

Servicentre Guitart SL, E-17485 Villa-Sacra, T 0972 671646, F 0972 505559, info@servicentre.es

Fabricante:

Brühwiler Maschinen AG
Hauptstrasse 1
CH-8362 Balterswil, Suiza
Tel.: 0041 71 973 80 40
Fax: 0041 71 973 80 49
www.mauki.ch info@bruehwiler.com

9. Condiciones de garantía

La garantía se limita, excluyendo cualquier otro tipo de demanda, a la reposición gratuita de las piezas que se averiasen dentro del plazo de garantía de 24 meses, siempre que sea demostrable que la avería es consecuencia de un defecto de material o fabricación.

Los recambios se enviarán tan pronto como sea posible. Una eventual demora en la entrega de los recambios no legitima ninguna demanda de indemnización por parte del comprador o extensión del plazo de garantía. Los costes de transporte y montaje no están incluidos en la garantía.

Quedan excluidas de la garantía aquellas piezas que se hayan averiado como consecuencia de reparaciones inadecuadas o desgaste natural.

La garantía expira si el equipo se repara en un taller no autorizado, si se emplean piezas de repuesto no originales, si no se observó el manual de instrucciones o si se revendió el equipo. Por lo demás, están vigentes las condiciones de venta y entrega del lugar de venta.

Declaración de conformidad CE

(2006/42/CE, 2004/108/CE)

El fabricante: Brühwiler Maschinen AG
Hauptstrasse 1
CH-8362 Balterswil

declara que la siguiente máquina:

Tipo: Aniquilador de topillos
Marca: MAUKI
Modelo: GX200

cumple con las estipulaciones de la Directiva 2006/42/CE relativa a máquinas, incluyendo sus modificaciones. El producto ha sido desarrollado y construido acorde con las siguientes normativas:

DIN EN ISO 12100-1/A1:2009 Seguridad de máquinas – Conceptos básicos, principios generales de construcción – 1ra parte: Terminología básica, metodología (ISO 12100-1:2003); versión alemana EN ISO 12100-1:2003

DIN EN ISO 13732-1:2008 Ergonomía del entorno térmico – Procedimientos de evaluación de reacciones humanas al contacto con superficies – 1ra parte: Superficies calientes (ISO 13732-1:2006); versión alemana EN ISO 13732-1:2008

DIN EN ISO 4254-1:2006 Maquinaria agrícola – Seguridad – 1ra parte: Requisitos generales (ISO 4254-1:2005); versión alemana EN ISO 4254-1:2005

DIN EN ISO 14982:2009 Maquinaria agrícola y forestal – Tolerancia electromagnética – Procedimientos de prueba y criterios de evaluación

La persona autorizada para agrupar la documentación técnica es:
El Sr. Beat Brühwiler, véase la dirección del fabricante

Expedido en: Balterswil
el: 11. de junio de 2010
Firmante: Beat Brühwiler, Director de área

Firma:

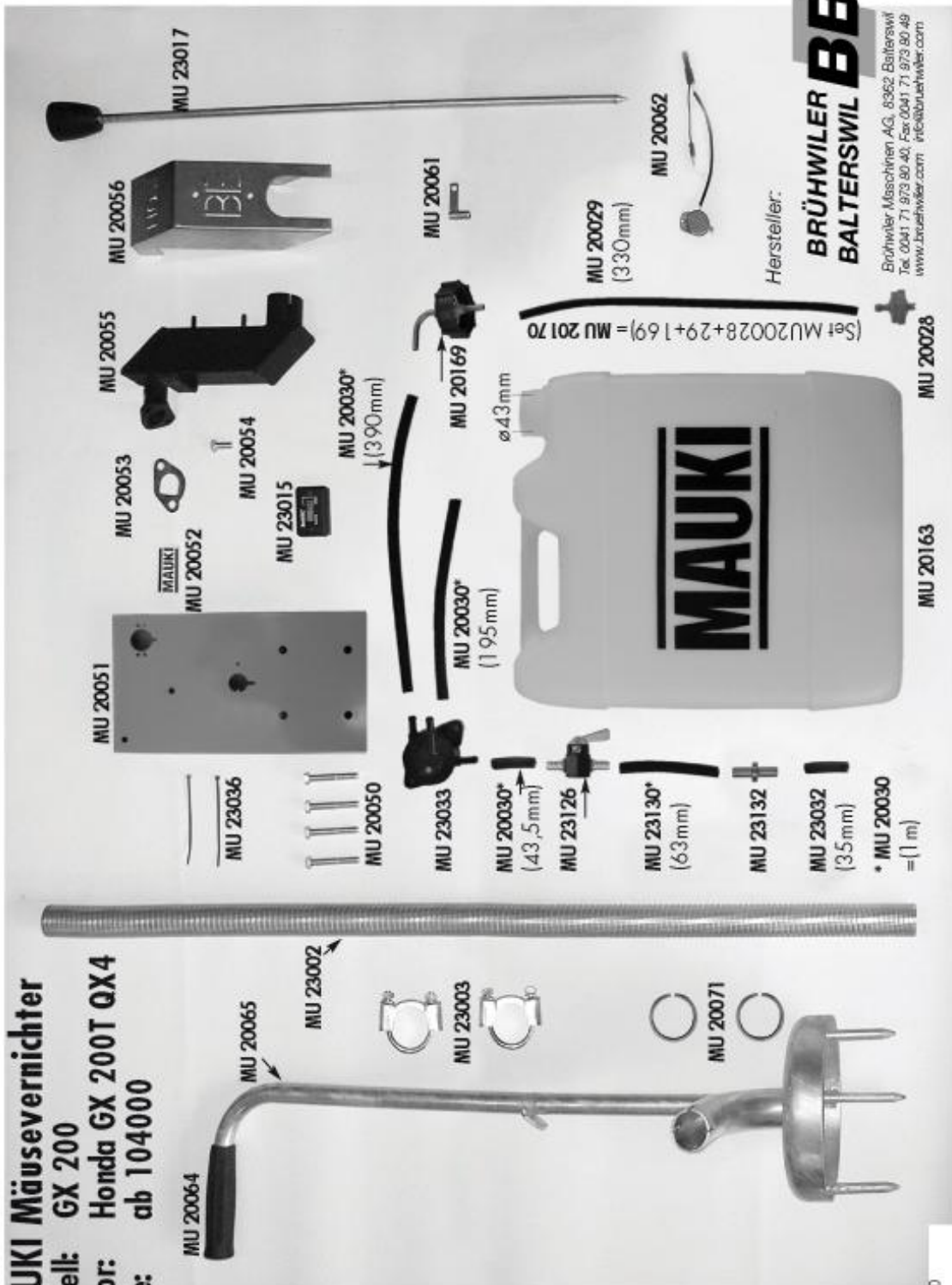


MAUKI Mäusevernichter

Modell: GX 200

Motor: Honda GX 200T QX4

Serie: ab 104000



Hersteller:

**BRÜHWILER BB
BALTERSWIL**

Brühwiler Maschinen AG, 8362 Balterswil
Tel. 0041 71 973 80 40, Fax 0041 71 973 80 49
www.bruehwiler.com, info@bruehwiler.com

Lista de piezas de repuesto
Aniquilador de topillos MAUKI GX200

N° de artículo	Denominación
MU23002	Manguera de metal flexible de 1,10 m
MU23102	Manguera de metal flexible por metro (a partir de 2 metros)
MU23003	Brida galvanizada para manguera
MU20009 *	Motor Honda GX200, vacío, sin silenciador
MU20009K *	Motor Honda GX200, completo con silenciador y bomba
MU23015	Contador de horas de servicio
MU23017	Vara de sondeo galvanizada, incl. empuñadura
MU23117	Empuñadura para vara de sondeo MU23017
MU20018 *	Carretilla completa incl. rueda GX200
MU20118 *	Rueda para la carretilla GX200
MU20218 *	Manguera para la carretilla GX200
MU23126	Grifo de gasolina, metal
MU20028	Filtro de gasolina
MU20029	Manguera de gasolina, Ø 9 mm / 330 mm (manguera del tanque)
MU20030	Manguera de gasolina Ø 11,5 mm / 1 metro (tapa del tanque al motor)
MU23132	Boquilla de gasolina, latón
MU23033	Bomba de gasolina
MU23036	Brida para cables
MU20053	Junta del silenciador del motor Honda GX200
MU20055	Silenciador para GX 200 (sólo a cambio del viejo)
MU20056	Protector del silenciador para GX200
MU20163	Bidón de gasolina de 10 litros para GX200, tapa de Ø 43 mm
MU20064	Puño de la campana y la carretilla
MU20065	Campana de fumigación GX200
MU20169	Tapa de bidón de Ø 43 mm para el bidón 20163 incl. codo
MU20170	Juego de tanque y manguera (incl. filtro 20028, manguera 20029, tapa 20169)
MU20071	Anillo opresor galvanizado, para el silenciador
	* No está fotografiado en la lista de piezas de repuesto.
	Piezas de servicio:
NGK BPR6ES	Bujía o (Denso W20EPR-U)
17210-ZE1-505	Filtro de aire completo para motor Honda